

General Terms and Conditions (“GTC”)

1. Definitions

In these GTC:

“BGB” means the German Civil Code in its current form as amended from time to time.

“**Centor**” means Centor Deutschland GmbH and all its employees and vicarious agents,

“**Conditions of Sale**” means the standard terms and conditions of sale set out in this document together with any special terms agreed in writing between the Customer and Centor pursuant to condition 2.4.

“**Contract of Sale**” means any contract between Centor and the Customer in relation to Centor’s Product formed in accordance with conditions 2 and 3.

“**Customer**” means any natural or legal person, with whom Centor enters into a contract or who qualifies as an entrepreneur under § 14 German Civil Code (“BGB”).

“**Delivery Point**” means the place where delivery of the Product is to take place pursuant to condition 8.1.

“**Force Majeure**” means any cause preventing Centor from performing any or all of its obligations which arises from or is attributable to events, which could not be foreseen and prevented exercising the utmost care reasonably to be expected from Centor, including, without limitation, strikes, lockouts or other industrial disputes (whether involving the work force of Centor or otherwise), protest, war, riot, warlike unrest, civil commotion, national emergency, an act of terrorism, vandalism, compliance with any law, rule or regulation, governmental order, fire, explosion, flood, storm, epidemic.

“**Intellectual Property**” means all intellectual and industrial property rights including patents, know-how, registered trade marks, registered designs, utility models, applications for and rights to apply for any of the foregoing, unregistered design rights, unregistered trade marks, rights to prevent passing off for unfair competition and copyright, database rights, topography rights and any other rights in any invention, discovery or process, in each case in Germany and all other countries in the world and together with all renewals and extensions.

“**Product**” means any product or services supplied or to be supplied by Centor to the Customer (including any of them or any part of them).

Allgemeine Geschäftsbedingungen (“AGB”)

1. Definitionen

In diesen AGB bedeutet:

“BGB”: Bürgerliches Gesetzbuch.

“**Centor**”: Centor Deutschland GmbH, ihre Mitarbeiter und ihre Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen.

“**Verkaufsbedingungen**”: die in diesem Schriftstück enthaltenen allgemeinen Geschäftsbedingungen zusammen mit den besonderen schriftlich vereinbarten Bedingungen zwischen dem Kunden und Centor gemäß Klausel 2.4.

“**Kaufvertrag**”: jeder Vertrag zwischen Centor und dem Kunden in Bezug auf ein Produkt oder Ware von Centor, welcher nach Maßgabe von Klauseln 2 und 3 abgeschlossen wird.

“**Kunde**”: jede natürliche oder juristische Person, mit welcher Centor eine Vertragsbeziehung begründet oder anbahnt, und die Unternehmer i.S.v. § 14 BGB ist.

“**Lieferort**”: der Ort, an dem die Produkte oder die Ware gemäß Klausel 8.1 geliefert wird.

„**Höhere Gewalt**“: diese liegt vor, wenn die Verhinderung Centors ihre Verpflichtungen ganz oder teilweise zu erfüllen, auf Ereignissen beruht, die auch durch die äußerste, billigerweise zu erwartende Sorgfalt Centors nicht vorausgesehen und verhütet werden könnten, insbesondere (ohne Einschränkung hierauf) Streiks, Aussperrungen oder sonstige Ereignisse im Rahmen von Arbeitskämpfen, Demonstrationen, Krieg, kriegerische Unruhen, zivile Unruhen, Aufruhr, nationaler Notstand, terroristische Akte, Vandalismus, Erfüllung der Bestimmungen von Gesetzen, Verordnungen oder Erlassen, Erfüllung von Verwaltungsakten, Feuer, Explosion, Überschwemmung, Sturm, oder Epidemien.

“**Schutzrechte**”: alle Rechte und gewerblichen Schutzrechten an geistigem Eigentum und gewerblichen, registrierten oder nicht registrierten, Schutzrechten, einschließlich von Patenten, Know-How, registrierten Marken, Geschmacks- und Gebrauchsmustern, diesbezügliche Anmeldungen und Rechten, solche Anmeldung vorzunehmen, Untersagungsrechte bezüglich Ausbeutung im Zusammenhang mit Urheberrechten oder aufgrund unlauteren Wettbewerbs, Datenbank- Topographie- und jeglichen anderen Rechten in Bezug auf Erfindungen, Entdeckungen oder Verfahren, in Deutschland und weltweit, zusammen mit allen Erneuerungen und Verlängerungen solcher Rechte.

“**Produkt**” oder „**Ware**“: Jede Ware oder Leistung, welche von Centor an den Kunden geliefert oder ihm gegenüber erbracht wird, oder geliefert oder erbracht werden soll, einschließlich von Teillieferungen und –leistungen.

“**Special Conditions of Sale**” means any other conditions accepted by Centor on its acknowledgement of order.

2. Scope

- 2.1 These GTC apply with respect to any and all transactions between Centor and the Customer for the supply of Product.
- 2.2 These GTC shall be in force in addition to any Special Conditions of Sale.
- 2.3 These Conditions of Sale will apply notwithstanding any provisions to the contrary which may appear on the purchase order, confirmation of order or other documents issued by the Customer.
- 2.4 These GTC may only be varied by express written agreement.
- 2.5 Each order or acceptance of a quotation for Product will be deemed to be an offer by the Customer to purchase Product upon these Conditions of Sale.
- 2.6 The Contract of Sale is formed when the order is accepted by Centor, by way of a written acknowledgement of order.

3. Quotations

- 3.1 A quotation is valid for thirty (30) days from its date or such other period as is stated therein and is subject to withdrawal or change at any time until the Purchaser's order has been received and accepted by Centor.
- 3.2 Unless otherwise stated, all prices quoted by Centor are exclusive of VAT.
- 3.3 Acceptance of delivery of the Product will be deemed to be acceptance of these GTC by the Customer.

4. Publications

- 4.1 Unless otherwise stated in writing all specifications, drawings and particulars of weights, dimensions and performance characteristics submitted are approximate only and descriptions and illustrations contained in catalogues, price lists and other written material are intended merely to present a general idea of the Product described therein and none of these shall form part of the Conditions of Sale.

“**Besondere Verkaufsbedingungen**”: Von Centor in ihrer Auftragsbestätigung ausdrücklich angenommene Bedingungen.

2. Anwendungsbereich

- 2.1 Diese AGB gelten bei sämtlichen Rechtsgeschäften jeder Art zwischen Centor und dem Kunden in Bezug auf die Lieferung eines Produkts oder von Ware.
- 2.2 Diese AGB gelten zusätzlich zu etwa vereinbarten Besonderen Bedingungen.
- 2.3 Diese AGB finden Anwendung unabhängig von anderslautenden Angaben des Kunden auf seiner Bestellung, seiner Auftragsbestätigung und anderen seiner Dokumenten und gehen diesen vor.
- 2.4 Von diesen AGB kann nur durch ausdrücklich anderslautende schriftliche Vereinbarung abgewichen werden.
- 2.5 Jede Bestellung durch den Kunden oder die Annahme eines Angebotes von Centor durch den Kunden gilt als Angebot des Kunden, Produkt oder Ware nach Maßgabe dieser AGB kaufen.
- 2.6 Ein Kaufvertrag kommt erst zustande, wenn die Bestellung von Centor schriftlich angenommen wird.

3. Angebote

- 3.1 Centor hält sich an Angebote für einen Zeitraum von 30 Tagen ab Angebotsdatum oder für einen im Angebot ausdrücklich genannten Zeitraum gebunden, es sei denn Centor modifiziert das Angebot oder zieht dieses zurück bevor die Bestellung des Kunden bei Centor eingegangen und von Centor angenommen wurde.
- 3.2 Alle Preisangaben verstehen sich mangels anderweitiger ausdrücklicher Angabe ohne Mehrwertsteuer.
- 3.3 Annahme des Produkts oder der Ware gilt als Einverständnis des Kunden mit diesen AGB.

4. Veröffentlichungen

- 4.1 Alle Beschreibungen, Zeichnungen und Einzelheiten in Bezug auf Gewicht, Abmessungen und Eigenschaften sind nur pauschal und Beschreibungen und Illustrationen, welche in Katalogen, Preislisten und/oder anderen Materialien enthalten sind, bezwecken lediglich, einen allgemeinen Eindruck des beschriebenen Produktes oder Ware zu vermitteln und stellen keine Vertragsbedingungen dar.

4.2 Centor may make any reasonable changes to the specification, design, materials or finishes of the Product which are required to conform with any applicable safety or other statutory or regulatory requirements; or do not materially affect their quality or performance.

4.3 The Customer acknowledges that it has not made known to Centor expressly or impliedly any particular purpose for which it acquires the Product.

5. Warranty, Exclusion of Liability and Indemnity

5.1 Centor will, free of charge, within a period of 12 months from the date of delivery of Products which are proved to the reasonable satisfaction of Centor to not comply with the specification due to defects in material, or workmanship or design (other than a design made, furnished or specified by the Customer) at its option repair, replace, or refund the price paid for such Products.

5.2 The obligation under condition 5.1 will not apply where:

5.2.1 the Products have been improperly altered in any way whatsoever, or have been subject to misuse or unauthorised repair;

5.2.2 the Products have been improperly installed or connected;

5.2.3 any maintenance requirements relating to the Products have not been complied with;

5.2.4 any instructions as to storage of the Products have not been complied with in all respects; or

5.2.5 the Customer has failed to notify Centor of any defect or suspected defect within 10 days of the delivery where the defect should be apparent on reasonable inspection, or within 7 days of the same coming to the knowledge of the Customer where the defect is not one which should be apparent on reasonable inspection, and in any event no later than 12 months from the date of delivery; or

5.2.6 where the customer has substituted a Centor product for an alternative product which is used in conjunction with Centor's products.

5.3 Any Products which have been replaced will belong to Centor. Any repaired or replacement Products will be liable to repair or replacement

4.2 Centor kann für den Kunden zumutbare Änderungen an den Spezifikationen, dem Design, den Materialien oder den Oberflächen der Ware vornehmen, die erforderlich sind, damit die Ware anwendbaren Sicherheits- oder anderen gesetzlichen Anforderungen entspricht, oder die die Qualität oder Leistungsfähigkeit der Ware nicht wesentlich beeinträchtigt.

4.3 Der Kunde bestätigt, dass er Centor weder ausdrücklich noch konkludent einen besonderen Verwendungszweck, für den er die Ware erwirbt, mitgeteilt hat.

5. Gewährleistung, Haftungsausschluß

5.1 Centor wird innerhalb eines Zeitraums von 12 Monaten ab Ablieferung der Ware, welche nach der begründeten Einschätzung Centors wegen eines nachgewiesenen Mangels des Materials, der Fertigung oder der Gestaltung nicht den Spezifikationen entspricht, nach Centors Wahl diese Ware kostenlos reparieren oder ersetzen, oder den Kaufpreis zurückerstatten.

5.2 Die Verpflichtung gemäß Klausel 5.1 gilt nicht, falls

5.2.1 die Ware unsachgemäß in irgendeiner Weise verändert wurde, oder einem Mißbrauch oder einer nicht genehmigten Reparatur ausgesetzt wurde;

5.2.2 die Ware unsachgemäß eingebaut oder verbunden wurde;

5.2.3 Wartungsvorgaben in Bezug auf die Ware nicht eingehalten wurden;

5.2.4 Hinweise auf die Lagerung der Ware nicht vollumfänglich beachtet wurden;

5.2.5 der Kunde es versäumt hat, Centor auf einen tatsächlichen oder vermuteten Mangel hinzuweisen, und zwar innerhalb von 10 Tagen nach der Lieferung der Ware, in Fällen, in denen der Mangel bei einer zumutbaren Untersuchung erkennbar gewesen wäre, oder innerhalb von 7 Tagen nachdem der Kunde Kenntnis vom Mangel erhalten hat, in den Fällen, in denen der Mangel bei einer zumutbaren Untersuchung nicht erkennbar gewesen war, und in keinem Fall später als 12 Monate nach dem Lieferdatum;

5.2.6 der Kunde ein Centor Produkt durch ein Alternativprodukt, welches zusammen mit der Centor Ware benutzt wird, ersetzt hat.

5.3 Ersetzte Ware geht in das Eigentum von Centor über. Ersetzte oder reparierte Ware wird von Centor nach Maßgabe von Klauseln 5.1 und 5.2 für den noch nicht

- under the terms specified in conditions 5.1 and 5.2 for the unexpired portion of the 12 month period from the original date of delivery of the replaced Products, unless the Customer exercises its statutory rights, to rescind the Contract of Sale or to reduce the purchase price.
- 5.4 The Customer must not carry out any remedial work to alleged defective Product without first obtaining the written consent of Centor to do so. Any unauthorised work will invalidate any warranty on the Product.
- 5.5 Centor does not exclude its liability (if any) to the Customer:
- 5.5.1 for death or personal injury resulting from Centor's, Centor's legal representatives', or Centor's vicarious agents' negligence or intentional misconduct;
- 5.5.2 for other damages resulting from Centor's, Centor's legal representatives', or Centor's vicarious agents' negligence or intentional misconduct;
- 5.5.3 for any matter which it would be illegal for Centor to exclude or attempt to exclude its liability; or
- 5.5.4 for fraud or intentional misconduct.
- 5.6 Except as provided in conditions 5.1, 5.2, 5.5 and 8.4 Centor will be under no liability to the Customer whatsoever (regardless of the legal basis of any claim) for any injury, death, damage or any direct, indirect, immediate or consequential loss (all three of which terms include, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, depletion of goodwill and like loss) howsoever caused arising out of or in connection with:
- 5.6.1 any of the Products, or the manufacture or sale or supply, or failure or delay in supply, of the Product by Centor or on the part of Centor's employees, vicarious agents, or sub-contractors;
- 5.6.2 any breach by Centor or any of the express or implied terms of the Contract of Sale;
- 5.6.3 any use made or resale by the Customer of any of the Products, or of any product incorporating the Products;
- 5.6.4 any statement made or not made, or advice given or not given by or on behalf of Centor;
- abgelaufenen Gewährleistungszeitraum von 12 Monaten ab dem ursprünglichen Lieferungsdatum der ersetzten Ware repariert oder ersetzt, es sei denn der Kunde macht von seinem gesetzlichen Recht Gebrauch, vom Kaufvertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis zu mindern.
- 5.4 Es ist dem Kunden nicht gestattet, selbst Reparaturarbeiten an angeblich defekter Ware auszuführen, ohne vorher von Centor die schriftliche Zustimmung hierzu erhalten zu haben. Bei nicht genehmigten Arbeiten entfällt jede Gewährleistungshaftung Centors.
- 5.5 Der vorstehende Haftungsausschluß gilt nicht bei
- 5.5.1 Verletzung des Lebens, Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von Centor, ihrer gesetzlichen Vertreter oder ihren Erfüllungsgehilfen beruht;
- 5.5.2 sonstigen Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung Centors, ihrer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen beruhen;
- 5.5.3 sonstigen Sachverhalten, bei denen ein Haftungsausschluß Centors rechtswidrig wäre; oder
- 5.5.4 Arglist oder vorsätzlicher Fehlverhalten.
- 5.6 Mit Ausnahme einer Haftung gemäß Klauseln 5.1, 5.2, 5.5 und 8.4, haftet Centor nicht, gleich aus welchem Rechtsgrund, für direkte oder indirekte, unmittelbare oder mittelbare Schäden, materielle oder immaterielle Schäden jeder Art (einschließlich von Vermögensschäden, entgangenem Gewinn, Verlust an Firmenwert, und ähnliche Verluste), wie auch immer diese Schäden entstehen aus oder im Zusammenhang mit:
- 5.6.1 dem Produkt bzw. der Ware selbst, dessen bzw. deren Herstellung, Verkauf oder Lieferung, oder das Unterlassen oder nicht rechtzeitige Lieferung des- bzw. derselben durch Centor oder Centors Mitarbeiter, Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen sowie Unterauftragsnehmer;
- 5.6.2 jeder Verletzung der ausdrücklichen oder konkludenten Bedingungen des Kaufvertrages durch Centor;
- 5.6.3 jeder Gebrauch oder Wiederverkauf des Produktes, oder einer Ware, in welche das Produkt oder die Ware integriert wurde, durch den Kunden,
- 5.6.4 jede gemachte oder nicht gemachte Aussage, oder jeder gegebene oder nicht gegebene Rat durch oder für Centor; oder

- 5.6.5 or otherwise under the Contract of Sale.
- 5.7 Subject to condition 8.4 the Customer taking delivery of the Product without objection will constitute a waiver of any claim for delay.
- 5.8 The limitation provisions in this condition are subject to and shall not derogate from any mandatory legal provisions to the contrary.
- 5.9 Centor shall have no liability to the Customer for any proceedings brought against Centor which have not been commenced within six (6) months from when the cause of action arose.
- 5.10 Each of Centor's employees, affiliated companies, agents and sub-contractors may rely upon and enforce the exclusions and restrictions of liability under these conditions in that person's own name and for that person's own benefit, as if the words "its employees, affiliated companies, agents and sub-contractors" followed the word Centor wherever it appears in those conditions save each reference in condition 5.6.1.
- 5.11 The Customer agrees to indemnify, keep indemnified and hold harmless Centor from and against all costs (including all legal costs including enforcement), expenses, liabilities (including any tax liability), damages, whether direct or indirect, immediate or consequential, material or immaterial loss (including, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, depletion of goodwill and like loss), which Centor incurs or suffers as a consequence of any breach whatsoever or negligent performance or failure in performance by the Customer of the Conditions of Sale.
- 5.12 Except as provided in conditions 5.1, 5.2, and 5.4 above the Customer expressly acknowledges and agrees that Centor is not liable for any advice given by its agents or employees in relation to the suitability for any purpose of Product supplied by Centor and all such advice relied upon is at the Customer's risk.
- 5.13 To the extent permissible by law, all conditions, stipulations and warranties by Centor express (other than set out in the Conditions of Sale) or which might be implied (whether by statute, custom or otherwise) which, but for this extension, would or might subsist in favour of the Customer, are excluded.
- 5.6.5 auf andere andere Weise nach dem Kaufvertrag.
- 5.7 Widerspruchslose Entgegennahme der Lieferung durch den Kunden gilt als Verzicht auf etwaige Rechte aufgrund Lieferverzögerung unter Berücksichtigung von Klausel 8.4.
- 5.8 Die Haftungsbeschränkungen in dieser Klausel unterliegen der Anwendung zwingend anderslautenden rechtlichen Bestimmungen und ändern solche Bestimmungen nicht ab.
- 5.9 Centors haftet nicht, wenn der Kunde nicht innerhalb von 6 Monaten, nachdem der Haftungsgrund entstanden ist, Klage erhebt.
- 5.10 Jeder Centor Mitarbeiter, mit Centor verbundene Unternehmen, Vertreter, Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen und Unterauftragnehmer fallen in den Schutzbereich dieser Klauseln und kann sich auf die hierin enthaltenen Haftungsbeschränkungen und – ausschüsse ebenso berufen, wie wenn die Worte „ihre Mitarbeiter, verbundene Unternehmen, Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen oder Unterauftragsnehmer jeweils dem Wort „Centor“ in diesen Bestimmungen folgen würde, mit Ausnahme der Bezugnahme in Klausel 5.6.1.
- 5.11 Der Kunde hält Centor frei von allen Kosten (einschließlich sämtlicher Kosten der Rechtsverfolgung samt Vollstreckungskosten), Auslagen und Haftungen (einschließlich Haftung für Steuern), Schadensersatzansprüchen, direkten oder indirekten, unmittelbaren oder mittelbaren, materielle oder immaterielle Schäden jeder Art (einschließlich, ohne Beschränkung hierauf, von reinen Vermögensschäden, entgangenem Gewinn, Verlust an Firmenwert, und ähnliche Verluste), welche Centor erleidet oder ihr gegenüber geltend gemacht oder festgesetzt werden aufgrund einer zumindest fahrlässigen Erfüllung oder Nichterfüllung der Vertragsbedingungen durch den Kunden.
- 5.12 Mit Ausnahme der Bestimmungen in Klauseln 5.1, 5.2 und 5.4 oben, erkennt der Kunde hiermit ausdrücklich an, dass Centor für eine Beratung durch ihre Mitarbeiter oder ihre Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen hinsichtlich der Tauglichkeit des von Centor gelieferten Produktes für jedwede Verwendung keine Haftung übernimmt und der Kunde auf eigenes Risiko einer solchen Beratung vertraut.
- 5.13 Soweit gesetzlich zulässig, werden sämtliche ausdrücklichen Eigenschaften, Beschaffenheitsvereinbarungen oder Garantien (mit Ausnahme ausdrücklich vereinbarter) oder die aufgrund Gesetzes, Gebräuchen oder sonst unterstellt werden, hiermit ausgeschlossen.

5.14 The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods are expressly excluded.

6. Representations

6.1 The Customer agrees that any representations upon which the Customer relies in entering into the Contract of Sale (a Representation) will be reduced to writing and included in the Contract of Sale documented as Special Conditions.

6.2 Subject to condition 5.5 the validity, accuracy or otherwise of a Representation not reduced to writing and included in the Conditions of Sale is disclaimed by Centor.

6.3 Subject to condition 4.4 the Customer releases Centor from any liability howsoever arising in relation to any representation not reduced to writing and included in the Contract of Sale documentation.

6.4 The Customer must ensure that the terms of its order and any applicable specification are complete and accurate and fit for the Customer's purpose.

7. Acceptance and Return of Product

7.1 The Customer will be responsible for inspection of the Product without undue delay after arrival at the place of delivery.

7.2 The Customer shall be deemed to have accepted the Product to be of the description, quality and quantity ordered unless particulars of any claim are notified to Centor in writing within timescales set out in condition 5.2.5.

7.3 Centor will not accept return of Product unless such return is authorised by Centor. A re-stocking fee may be charged to the Customer where applicable.

7.4 Subject to conditions 5.1 and 5.2 Products that are specially, finished, manufactured, machined or cut to size at the request of the Customer are not returnable.

8. Delivery, Transportation Costs, Risk and Insurance

8.1 Unless otherwise agreed in writing, delivery of the Products will be Ex Works (Incoterms 2000) at Centor's warehouse at Centors Werk Central Europe sp. z o.o., Hala BC Segro Logistics Park,

5.14 Die Bestimmungen des Wiener Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf werden hiermit ausdrücklich ausgeschlossen.

6. Zusicherungen (Gewährleistungen)

6.1 Der Kunde ist damit einverstanden, dass alle Gewährleistungen, auf welche der Kunde bei Abschluß des Vertrages vertraut, schriftlich abgefaßt sein müssen, und im Vertrag als Besondere Verkaufsbedingungen enthalten sein müssen.

6.2 Nach Maßgabe von Klausel 5.5 lehnt Centor die Geltung und Genauigkeit von Gewährleistungen, die nicht schriftlich und zum Gegenstand der Verkaufsbedingungen gemacht wurden, ab.

6.3 Nach Maßgabe von Klausel 5.5 entbindet der Kunde Centor von jeder Haftung für Gewährleistungen gleich aus welchem Rechtsgrund, die nicht schriftlich abgefaßt und im Vertrag als Besondere Verkaufsbedingungen enthalten sind.

6.4 Es ist Sache des Kunden dafür zu sorgen, dass die Bestimmungen seiner Bestellung und etwa anwendbare Spezifikationen vollständig und genau sind, und für die Verwendungszwecke des Kunden geeignet sind.

7. Abnahme und Rückgabe des Produkts oder von Ware

7.1 Der Kunde ist für die unverzügliche Untersuchung der Ware bei deren Ankunft am Lieferort verantwortlich.

7.2 Die Ware gilt vom Kunden als der Beschreibung, Qualität und bestellten Menge entsprechend abgenommen, es sei denn der Kunde hat Centor schriftlich innerhalb der Fristen gemäß Klausel 5.2.5 über die Einzelheiten etwaigere Beanstandungen benachrichtigt.

7.3 Zur Annahme einer Warenrückgabe ist Centor nur verpflichtet, wenn die Rückgabe von Centor genehmigt wurde. Centor hat Anspruch auf eine Wiedereinlagerungsgebühr, soweit einschlägig.

7.4 Nach Maßgabe von Klauseln 5.1 und 5.2 Ware, die auf Bestellung des Kunden besonders oberflächenbehandelt, hergestellt maschinell bearbeitet oder zugeschnitten wurden, nicht zurückgegeben werden.

8. Lieferung, Transport, Kosten, Gefahrübergang, Versicherung

8.1 Die Lieferung der Ware erfolgt Ex Works (Incoterms 2000) an Centors Werk Central Europe sp. z o.o., Hala BC Segro Logistics Park, Ul. Warszawska 1 Smolice,

- | | |
|--|--|
| <p>Ul. Warszawska 1 Smolice, 95-010 Stryków, Poland (Delivery Point), which means without limitation that:</p> | <p>95-010 Stryków, Polen (Lieferort). Dies bedeutet ohne Einschränkung, dass</p> |
| <p>8.1.1 the Customer is liable for all transportation costs.</p> | <p>8.1.1 der Kunde für alle Transportkosten haftet;</p> |
| <p>8.1.2 risk in the Product supplied to the Customer will pass to the Customer upon delivery of the Product to the Customer.</p> | <p>8.1.2 die Gefahr auf den Kunden mit der Lieferung am Lieferort übergeht;</p> |
| <p>8.1.3 Centor accepts no responsibility for loss, damage or delay in transit beyond the point of delivery.</p> | <p>8.1.3 Centor keine Verantwortung für Verlust, Beschädigung oder Zeitverzögerungen auf dem Weg zum Kunden nach dem Lieferort übernimmt;</p> |
| <p>8.1.4 the Customer is liable for all insurance costs on the Product after it has been delivered to the point of delivery.</p> | <p>8.1.4 der Kunde die Haftung für alle Kosten für die Versicherung der Ware übernimmt, nachdem dieses am Lieferort ausgeliefert wurde.</p> |
| <p>8.2 The Customer will take delivery of the Product within 10 days of Centor giving it notice that the Products are ready for delivery.</p> | <p>8.2 Der Kunde übernimmt die Ware innerhalb von 10 Tagen, nachdem Centor den Kunden mitgeteilt hat, dass die Ware zur Lieferung bereit stehen.</p> |
| <p>8.3 Delivery of the Product will be made during Centor's usual business hours.</p> | <p>8.3 Die Lieferung der Ware erfolgt während der Centors gewöhnlicher Geschäftszeiten.</p> |
| <p>8.4 Centor will use reasonable endeavours to deliver each of the Customer's orders for the Products within the time agreed when the Customer places an order and, if no time is agreed, then within a reasonable time, but the time of delivery will not be of the essence. If, despite those endeavours, Centor is unable for any reason to fulfil any delivery or performance on the specified date, Centor will be deemed not to be in breach of this Contract of Sale, nor (for the avoidance of doubt) will Centor have any liability to the Customer whatsoever (regardless of the legal basis of any claim) for any injury, death, damage or any direct, indirect, immediate or consequential loss (all three of which terms include, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, depletion of goodwill and like loss) by any delay or failure in delivery except as set out in this condition. Any delay in delivery will not entitle the Customer to cancel the order unless and until the Customer has given 10 days' written notice to Centor requiring the delivery to be made and Centor has not fulfilled the delivery within that period.</p> | <p>8.4 Centor wird zumutbare Anstrengungen unternehmen, jede Kundenbestellung innerhalb der der zum Bestellzeitpunkt vereinbarten Lieferzeit, und, falls keine Lieferzeit vereinbart wurde, innerhalb eines vertretbaren Zeitraums zu erfüllen, wobei es sich aber in keinem Fall um ein Fixhandelskauf handelt. Falls es Centor trotz dieser Anstrengungen nicht gelingt, aus welchem Grund auch immer, die Lieferung oder Leistung zum bestimmten Zeitpunkt auszuführen, stellt dies keine Vertragsverletzung seitens Centors dar, und Centor haftet gegenüber dem Kunden nicht, gleich aus welchem Rechtsgrund, für direkte oder indirekte, unmittelbare oder mittelbare Schäden, materielle oder immaterielle Schäden jeder Art (einschließlich von Vermögensschäden, entgangenem Gewinn, Verlust an Firmenwert, und ähnliche Verluste), welche durch die verzögerte oder nicht erfolgte Lieferung verursacht wurden. Eine Verzögerung in der Lieferung berechtigt den Kunden nur dann zum Widerruf seiner Bestellung, wenn der Kunde Centor schriftlich eine Nachfrist von 10 Tagen gesetzt hat, und Centor innerhalb dieser Nachfrist nicht geliefert hat.</p> |
| <p>8.5 If the Customer cancels the order in accordance with this condition 8.4 then:</p> | <p>8.5 Falls der Kunde seine Bestellung im Einklang mit Klausel 8.4 widerruft, wird</p> |
| <p>8.5.1 Centor will refund to the Customer any sums which the Customer has paid to Centor in respect of that order which has been cancelled; and</p> | <p>8.5.1 Centor dem Kunden die Gelder, die der Kunde in Anbetracht der stornierten Bestellung bereits bezahlt hat, zurückbezahlen; und</p> |
| <p>8.5.2 the Customer will be under no liability to make any payments under condition 16.1 in respect of that order which has been cancelled.</p> | <p>8.5.2 der Kunde ist nicht zur Zahlung gemäß Klausel 16.1 in Bezug auf die stornierte Bestellung verpflichtet.</p> |

- 8.6 The Customer will provide at its expense at the Delivery Point adequate and appropriate equipment and manual labor for loading the Product.
- 8.7 If the Customer fails to take delivery of any of the Products when they are ready for delivery or to provide any instructions, documents, licences or authorisations required to enable the Products to be delivered on time (except solely on account of Centor's default), the Product will be deemed to have been delivered on the due date, and (without prejudice to its other rights) Centor may:
- 8.7.1 store or arrange for storage of the Product until actual delivery or sale in accordance with condition 8.7.2 and charge the Customer for all related costs and expenses (including, without limitation, storage and insurance); and/or
- 8.7.2 following written notice to the Customer, sell any of the Products at the best price reasonably obtainable in the circumstances and charge the Customer for any shortfall below the price under the Contract of Sale or account to the Customer for any excess achieved over the price under the Contract of Sale, in both cases having taken into account any charges related to the sale.
- 8.8 Risk of damage to or loss of the Product will pass to the Customer on delivery as defined in condition 8.1 (or deemed delivery in accordance with condition 8.7).
- 9. Instalments**
- 9.1 Centor may deliver the Product by separate instalments. Each separate instalment will be invoiced and paid for in accordance with the provisions of the Contract of Sale.
- 9.2 Each instalment will be a separate Contract of Sale and no cancellation or termination of any one Contract of Sale relating to an instalment will entitle the Customer to repudiate or cancel any other Contract of Sale, instalment.
- 10. Interest**
- 10.1 The granting of credit to the Customer shall be at the absolute discretion of Centor.
- 10.2 If any sum payable under the Contract of Sale is not paid when due then, without prejudice to
- 8.6 Der Kunde stellt am Lieferort auf seine Kosten geeignetes Gerät und Arbeitskräfte zur Verladung der Ware zur Verfügung.
- 8.7 Falls es der Kunde unterläßt, die Ware entgegenzunehmen wenn diese zur Lieferung bereit stehen, oder es unterläßt, Anweisungen, Dokumente, Zulassungen oder Erlaubnisse zu erteilen, die erforderlich sind, um die Ware zeitgerecht liefern zu können, gilt die Ware als rechtzeitig geliefert (es sei denn diese fehlende Entgegennahme seitens des Kunden ist ausschließlich auf Centors Verschulden zurückzuführen), und Centor kann
- 8.7.1 die Ware verwahren oder deren Verwahrung veranlassen bis die Lieferung oder der Verkauf im Einklang mit Klausel 8.7.2 durchgeführt ist, kann dem Kunden alle damit zusammenhängenden Kosten und Auslagen (einschließlich, ohne Beschränkung, Lagerkosten und Versicherungen) weiterbelasten; und/oder kann
- 8.7.2 die Ware, nach schriftlicher Vorankündigung gegenüber dem Kunden, zum besten unten den Umständen billigerweise erzielbaren Preis verkaufen, und dem Kunden den Fehlbetrag zum Verkaufspreis der Ware gemäß Kaufvertrag in Rechnung stellen, oder dem Kunden einen Übererlös gutschreiben, jeweils unter Belastung der mit dem Verkauf verbundenen Kosten.
- 8.8 Die Gefahr der Beschädigung oder des Verlustes der Ware geht auf den Kunden im Zeitpunkt der tatsächlichen Lieferung gemäß Klausel 8.1 (oder dem Zeitpunkt der angenommenen Lieferung gemäß Klausel 8.7) über.
- 9. Teillieferungen**
- 9.1 Centor darf die Ware in verschiedenen Teillieferungen liefern. Jede separate Teillieferung wird in Rechnung gestellt und ist im Einklang mit den Bestimmungen des Kaufvertrages zu bezahlen.
- 9.2 Jede Teillieferung stellt einen eigenständigen Kaufvertrag dar und die Stornierung oder Beendigung irgendeines Kaufvertrages über eine solcher Teillieferung berechtigt den Kunden nicht, einen Kaufvertrag in Bezug auf andere Teillieferungen zu stornieren oder zu beenden.
- 10. Zinsen**
- 10.1 Eine Kreditgewährung an den Kunden steht im alleinigen Ermessen von Centor.
- 10.2 Falls eine nach dem Kaufvertrag fällige Zahlung bei Fälligkeit nicht bezahlt wird, entfallen auf den fälligen

Centor's other rights under the Contract of Sale, that sum will bear interest (calculated on a daily basis) from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at 5% per annum over the Federal Central Bank's (Bundeszentralbank) base rate from time to time and Centor will be entitled to suspend deliveries of the Product until the outstanding amount has been received by Centor from the Customer.

Betrag Zinsen (taggenau berechnet) vom Zeitpunkt der Fälligkeit bis zur vollständigen Zahlung, vor oder nach Titulierung, mit einem Zinssatz von 5% jährlich über dem jeweils gültigen Basiszinssatz der Bundeszentralbank, und Centor ist berechtigt, die Lieferung der Produkte oder der Ware zu verweigern, bis der noch offene Betrag von Centor vereinnahmt wurde.

10.3 Payment will be credited first against interest accrued.

10.3 Zahlungen werden zunächst auf entstandene Zinsen verrechnet.

11. Cancellation after Default

11. Stornierung nach Verzug

11.1 Centor at its option may without prejudice to any other rights or remedies open to it by notice in writing served on the Customer, terminate this Contract of Sale and/or any or all other contracts of sale with the Customer immediately if the Customer:

11.1 Centor kann nach ihrer Wahl, und ohne Nachteil im Hinblick auf ihr etwa zustehende weitere Rechte, diesen Kaufvertrag und/oder all weiteren Kaufverträge mit dem Kunden, durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Kunden, mit sofortiger Wirkung, beenden, falls

11.1.1 dies or is incapacitated;

11.1.1 der Kunde stirbt oder geschäftsunfähig wird;

11.1.2 becomes bankrupt, insolvent, is subject to liquidation, enters into any composition with its creditors, fails to make any payment or to meet any invoice under this or any other contract or obligation to Centor, ceases to trade or appears in the reasonable opinion of Centor likely or is threatening to cease to trade;

11.1.2 der Kunde überschuldet oder insolvent wird, sich in Liquidation befindet, in Vergleichsverhandlungen mit seinen Gläubigern eintritt, auf diesen Kaufvertrag oder irgend einem anderen Vertrag mit oder Verpflichtung gegenüber Centor keine Zahlungen leistet oder Rechnungen nicht begleicht, sein Geschäft einstellt, oder in der begründeten Meinung Centors dies wahrscheinlich tun wird oder droht dies zu tun,

11.1.3 is in material breach of any of the terms of the Contract of Sale and, where the breach is capable of remedy, the Customer fails to remedy such breach within 14 days service of a written notice from Centor, specifying the breach and requiring it to be remedied. Failure to pay any sums due in accordance with condition 16 is a material breach of the terms of the Contract of Sale which is not capable of remedy;

11.1.3 der Kunde irgendeine Bestimmung dieses Kaufvertrages wesentlich verletzt und dieser Vertragsverletzung, falls diese abhilfefähig ist, nicht innerhalb von 14 Tagen, nach schriftlicher Aufforderung durch Centor, in welcher Centor die Vertragsverletzung spezifiziert und Abhilfe verlangt, nicht abhilft. Nichtzahlung fälliger Forderungen gemäß Klausel 16 stellt eine wesentliche Verletzung des Kaufvertrages dar, die nicht abhilfefähig ist;

11.1.4 has a receiver appointed in respect of its business or affairs, has any distraint, execution or other process levied or enforced on any of its property,

11.1.4 über das Vermögen des Kunden das Insolvenz- oder ein Vergleichsverfahren eingeleitet wird, oder in dieses Vermögen Einzelzwangsvollstreckungsmaßnahmen betrieben werden;

11.1.5 the equivalent of any of the above occurs to the Customer under the jurisdiction to which the Customer is subject; or

11.1.5 in der Gerichtsbarkeit, welcher der Kunde unterliegt, Maßnahmen, die mit den vorstehenden vergleichbar sind, betrieben werden, oder

11.1.6 Centor may reasonably anticipate that one of the above set of circumstances is about to occur.

11.1.6 Centor billigerweise davon ausgehen darf, dass der Eintritt einer der vorgenannten Umstände unmittelbar bevorsteht.

11.2 The termination of the Contract of Sale howsoever arising is without prejudice to the rights, duties

11.2 Das Recht zur Beendigung des Kaufvertrages, gleich aus welchem Grund, besteht ohne Beschränkung der

and liabilities of either the Customer or Centor accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly have effect after termination will continue to be enforceable notwithstanding termination.

- 11.3 Centor will be entitled to suspend any deliveries otherwise due to occur following service of a notice specifying a breach under condition 11.1.3, until either the breach is remedied or the Contract of Sale terminates, whichever occurs first.

12. Currency

All quotations and all payments made for Product must be in the currency set out in Centor's acknowledgement of order, which shall either be in GBP or EUR or USD.

13. Intellectual Property

- 13.1 No right or licence is granted to the Customer in respect of the Intellectual Property Rights of Centor, except the right to use, or re-sell the Products in the Customer's ordinary course of business.
- 13.2 The Customer will not without Centor's prior written consent allow any trademarks of Centor or other words or marks applied to the Products to be obliterated, obscured or omitted nor add any additional marks or words.
- 13.3 All drawings, illustrations, specifications and other literature and materials for or relating to the Product and whether or not supplied by or on behalf of Centor to the Customer shall remain the exclusive property of Centor and shall not be transferred to any other party without the previous written consent of Centor.
- 13.4 The Customer shall not use, reproduce or impart any information contained in the materials referred to in the previous clause to any third party without the previous written consent of Centor except for the purpose of implementing the Contract of Sale in respect of which they are supplied and - except in the case of standard descriptive illustrations, drawings or specifications - such materials are to be returned to Centor either on completion of the Contract of Sale or earlier, at Centor's request;
- 13.5 Where Centor has followed a design, sample or instruction furnished or given by the Customer, the Customer shall indemnify Centor against all damages, penalties, costs and expenses to which it may become liable through any work required to be done in accordance with those instructions

Rechte, Pflichten und Haftungen des Kunden oder Centors, welche vor der Beendung entstanden sind. Diejenigen Bestimmungen, die ausdrücklich oder konkludent, nach der Beendung wirksam sind, bleiben ungeachtet dieser Beendung bestehen.

- 11.3 Centor hat das Recht, an sich fällige Lieferungen auszusetzen, nachdem Centor eine schriftliche spezifizierte Aufforderung gemäß Klausel 11.1.3 gesendet hat, bis der Vertragsverletzung abgeholfen wurde oder der Kaufvertrag beendet ist, was immer zuerst eintritt.

12. Währung

All Kostenvoranschläge und alle Bezahlungen von Produkten oder Ware müssen in der Währung erfolgen, welche in Centors Bestellsannahme genannt ist, und lautet entweder auf GBP, EUR oder USD.

13. Geistiges Eigentum

- 13.1 Mit Ausnahme des Rechts zum Gebrauch und zum Wiederverkauf der Ware im Rahmen des gewöhnlichen Geschäftsbetriebs des Kunden, werden dem Kunden keine Rechte oder Lizenzen in Bezug auf das geistige Eigentum Centors an der Ware eingeräumt.
- 13.2 Ohne Centors vorherige schriftliche Einwilligung ist dem Kunden nicht gestattet zu erlauben, dass Warenzeichen Centors oder andere auf den Waren angebrachten Worte oder Zeichen entfernt, unkenntlich gemacht oder ausgelassen werden, und es ist dem Kunden auch nicht erlaubt, Worte oder Zeichen hinzuzufügen.
- 13.3 Alle Zeichnungen, Illustrationen, Spezifikationen oder Literatur und Materialien für oder in Bezug zu den Waren und unabhängig davon ob diese von oder für Centor dem Kunden zur Verfügung gestellt wurden, verbleiben im alleinigen Eigentum von Centor und dürfen ohne vorherige schriftliche Einwilligung Centors nicht auf Dritte übertragen werden.
- 13.4 Ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch Centor, ist es dem Kunden untersagt, Informationen, welche in den gemäß vorstehender Klausel genannten Materialien enthalten sind, zu reproduzieren oder Dritten mitzuteilen, ausgenommen zum Zwecke der Umsetzung des Kaufvertrages für den sie zur Verfügung gestellt wurden und - mit Ausnahme von deskriptiven Standardillustrationen, Zeichnungen oder Spezifikationen, sind solche Materialien an Centor bei Beendung oder, auf Centors Aufforderung hin auch früher, an Centor zurückzugeben.
- 13.5 In den Fällen, in denen Centor einer Gestaltung, oder Anweisung gefolgt ist, welche der Kunde zur Verfügung gestellt oder gegeben hat, ist der Kunde verpflichtet, Centor von allen Schadensersatzforderungen, Strafen, Kosten und Auslagen freizustellen, für die Centor in Anspruch genommen werden könnte aufgrund von

involving an infringement of a patent, trademark, registered design, copyright or other intellectual property right.

- 13.6 The Customer will indemnify Centor against any loss suffered by Centor as a result of the Customer breaching its obligations under this condition.

14. Property in Product

- 14.1 Title in Product sold by Centor to the Customer does not pass to the Customer until Centor is fully paid in cleared funds for:

- 14.1.1 the delivered Product; and
 14.1.2 all other sums which are due to the Company from the Customer on any other account.

- 14.2 Until the title in the Product passes the Customer is required to:

- 14.2.1 hold the Products on a fiduciary basis as Centor's bailee;
 14.2.2 store the said Product (at no cost to Centor) separately from other merchandise in such a way that it is clearly identifiable as the property of Centor;
 14.2.3 not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Product; and
 14.2.4 maintain the Product in satisfactory condition insured on Centor's behalf for their full price against all risks.

- 14.3 Should the Customer default in payment Centor may enter the Customer's premises and retake possession of and permanently retain any Product.

- 14.4 The Customer may resell the Products before ownership has passed to it solely on the following conditions:

- 14.4.1 any sale will be effected in the ordinary course of the Customer's business at full market value and the Customer will account to Centor accordingly; and
 14.4.2 any such sale will be a sale of Centor's property on the Customer's own behalf and the Customer will deal as principal when making such a sale. The Customer

Arbeiten, die Centor im Einklang mit diesen Kundenanweisung unternommen hat und die mit der Verletzung eines Patentes, eines Warenzeichens, eines eingetragenen Geschmacksmusters, oder eines Urheberrechts, oder eines anderen Schutzrechtes einhergehen.

- 13.6 Der Kunde wird Centor Ersatz für alle Schäden leisten, die Centor dadurch erleidet, dass der Kunde seine Verpflichtungen nach diesen AGB verletzt.

14. Eigentum an der Ware

- 14.1 Eigentum an der Ware bleibt solange vorbehalten bis die Zahlung auf einem Konto Centors in frei verfügbaren Mitteln eingeht für:

- 14.1.1 die gelieferte Ware, und
 14.1.2 alle weiteren Beträge, die aus anderen Leistungsbeziehungen Centors mit dem Kunden fällig sind.

- 14.2 Bis zum Übergang des Eigentums auf den Kunden, ist der Kunde verpflichtet

- 14.2.1 die Ware für Centor treuhänderisch zu verwahren;
 14.2.2 die Ware in der Weise einzulagern (ohne dass dabei für Centor Kosten entstehen), dass diese Ware von anderen Waren abge sondert ist und klar als Eigentum Centors identifizierbar ist;
 14.2.3 die Ware oder deren Verpackung nicht zu zerstören, zu verunstalten oder zu verdecken;
 14.2.4 die Ware in einem zufriedenstellenden Zustand zu erhalten und im Interesse Centors zu ihrem vollen Wert und gegen alle Risiken zu versichern.

- 14.3 Ist der Kunde mit der Zahlung des Kaufpreises für Ware in Verzug, ist Centor berechtigt, die Räumlichkeiten des Kunden zu betreten, und die Ware wieder dauerhaft in Besitz zu nehmen.

- 14.4 Ein Weiterverkauf der Ware durch den Kunden ist nur unter folgenden Voraussetzungen zulässig:

- 14.4.1 jeder Verkauf erfolgt im Rahmen des gewöhnlichen Geschäftsbetrieb des Kunden zum vollen Marktwert und der Kunde legt Centor hierüber Rechnung;
 14.4.2 Jeder Verkauf erfolgt durch den Kunden im eigenen Namen aber für Centors Rechnung. Der Kunde tritt hiermit seinen Kaufpreisanspruch gegen den Empfänger der Ware aus einem solchen Verkauf an Centor ab.

hereby assigns its purchase price claim arising from such sale to Centor.

- 14.5 The Customer's right to possession of the Products will terminate immediately if any of the circumstances set out in condition 11.1 occur.
- 14.6 Centor will be entitled to recover payment for the Products.
- 14.7 Where Centor is unable to determine whether any Products are the products in respect of which the Customer's right to possession has terminated, the Customer will be deemed to have sold all products of the kind sold by Centor to the Customer in the order in which they were invoiced to the Customer.
- 14.8 On termination of the Contract, howsoever caused, Centor's (but not the Customer's) rights contained in this condition 14 will remain in effect.

15. Right of Removal

- 15.1 The Customer irrevocably grants to Centor its employees and vicarious agents an unrestricted right and licence, without notice, to enter premises occupied by the Customer to identify and remove any of the Product without in any way being liable to the Customer.
- 15.2 Centor shall have the right to sell or dispose of any of such Product so removed in its sole discretion and shall not be responsible for any loss occasioned thereby.

16. Payment

- 16.1 Centor may invoice the Customer for the Product on or at any time after delivery and payment for any Product sold shall become due and payable on the earlier of:
 - 16.1.1 from the date stipulated on the invoice
 - 16.1.2 upon default by the Customer in payment for any other product which Centor has sold to the Customer (at which time Centor shall also be entitled to suspend the supply of further Product to the Customer).
- 16.2 No payment will be deemed to have been received until Centor has received cleared funds as set out in Centor's acknowledgement of order, which shall either be in GBP or EUR or USD.

- 14.5 Das Recht des Kunden zum Besitz an der Ware erlischt mit sofortiger Wirkung wenn einer der in Klausel 11.1 genannten Fälle eintritt.
- 14.6 Erlöse aus dem Weiterverkauf der Ware stehen Centor zu.
- 14.7 In den Fällen, in denen Centor nicht in der Lage ist festzustellen, ob bestimmte Ware diejenige Ware ist, bezüglich derer das Besitzrecht des Kunden erloschen ist, wird angenommen, dass der Käufer Waren der von Centor verkauften Art in der Reihenfolge verkauft hat, in der sie dem Kunden in Rechnung gestellt wurde.
- 14.8 Mit Beendung des Vertrages, aus welchen Gründen auch immer verursacht, bleiben Centors Rechte (aber nicht die Rechte des Kunden) gemäß Klausel 14 unberührt.

15. Recht zur Entfernung der Ware

- 15.1 Der Kunde räumt hiermit Centor, ihren Mitarbeitern und Erfüllungsgehilfen, hiermit unwiderruflich das unbeschränkte Recht ein, die Geschäftsräume des Kunden ohne Vorankündigung zu betreten, Ware Centors zu identifizieren und zu entfernen. Eine Haftung Centors gegenüber dem Kunden wird hierdurch nicht begründet.
- 15.2 Centor hat das Recht die solchermaßen entfernte Ware nach eigenem Ermessen zu verkaufen oder zu vernichten und ist für einen dadurch verursachten Verlust nicht haftbar.

16. Zahlung

- 16.1 Centor ist berechtigt, dem Kunden die Ware bei Lieferung oder jederzeit danach in Rechnung zu stellen, und der Kaufpreis wird fällig zu dem Zeitpunkt, an dem einer der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist, je nachdem, welche früher vorliegt:
 - 16.1.1 Rechnungsdatum
 - 16.1.2 Verzug des Kunden mit Kaufpreiszahlungen für andere Produkte oder Ware, welche Centor dem Kunden verkauft hat (womit Centor berechtigt ist, die Lieferung weiterer Produkte oder Ware an den Kunden einzustellen).
- 16.2 Eine Zahlung gilt erst dann als erhalten, wenn Centor die Zahlung in frei verfügbaren Mitteln in der Währung, welche in Centors Bestellungenannahme genannt ist, und entweder auf GBP, EUR oder USD in GBP, EUR oder USD lautet, erhalten hat.

- 16.3 All sums payable to Centor under the Contract of Sale will become due immediately upon termination of the Contract of Sale.
- 16.4 All payments to be made by the Customer under the Contract of Sale will be made in full without any restriction or condition. A set-off is allowed only if and to the extent the counterclaim set-off has been accepted by Centor or has been adjudicated by final court judgment. Any deduction or withholding for or on account of any present or future taxes, levies, duties, or fees of any nature, are permitted only if the Customer is required by law to make any such deduction or withholding.
- 16.5 Centor may appropriate any payment made by the Customer to Centor to such of the invoices for the Products as Centor thinks fit, despite any purported appropriation by the Customer.

17. Price List

- 17.1 Any price list published by Centor may be changed or altered by Centor at any time without notice to the Customer and thereafter Centor shall not be bound by the old version of the price list so altered.
- 17.2 A price list published by Centor does not amount to an offer to sell the Product therein mentioned.
- 17.3 The price for the Product will be solely the price set out in Centor's confirmation of order and is exclusive of: carriage of the Product; and any value added tax or other applicable sales tax or duty which will be added to the sum in question. Delivery charges and packaging charges will be shown in confirmation of order.
- 17.4 The cost of any pallets and returnable packaging or containers will be paid for by the Customer in addition to the price for the Products.
- 17.5 Centor will be entitled to increase the price of the Product following any changes in the specification made both at the request of Customer and agreed by Centor or to cover any extra expense as a result of the Customer's instructions or lack of instructions, or to comply with the requirements referred to in condition 4.2.

18. Applicable Law, Jurisdiction

- 18.1 These conditions and the Contract of Sale shall be governed by German law, with the exception of the provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- 18.2 The courts at the seat of Centor shall have sole jurisdiction for any claims arising out of or in

- 16.3 Alle nach dem Kaufvertrag an Centor zu zahlenden Beträge werden sofort mit der Beendigung des Kaufvertrages zur Zahlung fällig.
- 16.4 Alle Zahlungen an Centor nach dem Kaufvertrag haben vollständig, uneingeschränkt und ohne Bedingungen zu erfolgen. Zurückbehaltungsrechte und eine Aufrechnung mit Forderungen, die nicht rechtskräftig festgestellt oder anerkannt sind, sind ausgeschlossen. Ein Abzug oder Einbehalt für gegenwärtige oder zukünftige Steuern, Abgaben Zölle, oder Gebühren jeder Art, sind nur zulässig, wenn der Kunde zur Vornahme solcher Abzüge oder Einbehalte gesetzlich verpflichtet ist.
- 16.5 Centor ist berechtigt Zahlungen des Kunden auf Forderungen aus Rechnungen für Warenlieferung nach eigenem Ermessen anzurechnen, ungeachtet einer vom Kunden vorgenommenen Zuordnung solcher Zahlungen.

17. Preisliste

- 17.1 Eine von Centor veröffentlichte Preisliste kann von Centor jederzeit ohne Mitteilung an den Kunden geändert oder angepaßt werden, und nach diesem Zeitpunkt ist Centor an die alte Fassung der Preisliste nicht mehr gebunden.
- 17.2 Eine von Centor veröffentlichte Preisliste stellt kein Angebot zum Verkauf der darin aufgeführten Waren dar.
- 17.3 Der Preis für die Ware ergibt sich allein aus Centors Bestellbestätigung und versteht sich ohne: Beförderungskosten für die Ware und ohne Umsatzsteuer oder andere anwendbaren Steuern oder Zöllen, welche dem Warenpreis hinzugefügt werden. Liefer- und Verpackungsgebühren werden in der Bestellbestätigung angegeben.
- 17.4 Die Kosten für Paletten, Mehrwegverpackungen oder Container fallen zusätzlich zu dem Verkaufspreis für die Ware an.
- 17.5 Centor ist berechtigt, den Preis für Ware zu erhöhen, nachdem der Kunde Änderungen der Spezifikationen vorgenommen und Centor diese angenommen hat, oder zur Deckung von zusätzlichen Kosten, die aufgrund der Anweisungen des Kunden oder das Fehlen derselben entstehen, oder um den Anforderungen gemäß Klausel 4.2 zu genügen.

18. Anwendbares Recht, Gerichtsstand

- 18.1 Diese AGB und der Kaufvertrag unterliegen dem deutschen Recht mit Ausnahme der Bestimmungen des „Wiener Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf“.
- 18.2 Für sämtliche Klagen gegen Centor aus oder im Zusammenhang mit dem Kaufvertrag sind nur die

connection with the Contract of Sale brought against Centor. Centor may bring an action against the Customer in any court which has jurisdiction over the Customer.

- 18.3 The Contract of Sale is deemed to be made by the parties in Germany.

19. Force Majeure, Self-Delivery

- 19.1 If by reason of Force Majeure, Centor is unable to perform in whole or in part any obligation under this agreement, Centor is relieved of that obligation under this agreement to the extent and for the period that it is so unable to perform and is not liable to the Customer in respect of such inability.
- 19.2 If the ordered Product cannot be manufactured because Centor itself has not been delivered with a product, which is a part of the Product or which is required for the manufacture of the Product, by Centor's supplier due to causes, for which Centor is not responsible, Centor may terminate the Contract and is not liable for any damages.

20. General Provisions

- 20.1 Each right or remedy of Centor under any Contract of Sale is without prejudice to any other right or remedy of Centor under this or any other contract.
- 20.2 If any condition of these GTC or part of the Contract of Sale is illegal, invalid or unenforceable then that provision only will be ineffective without modifying any other provision or part of the Contract of Sale and this will not affect any other provisions of the GTC and the Contract of Sale which will remain in full force and effect.
- 20.3 No failure or delay by Centor to exercise any right or claim will operate as a waiver of it nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same, or of some other right or claim.
- 20.4 Centor may assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any part of its rights under the Contract of Sale.

Gerichte am Sitz von Centor zuständig. Centor hat das Recht, den Kunden vor diesen Gerichten und vor jedem Gericht zu verklagen, bei dem der Kunde einen Gerichtsstand hat.

- 18.3 Als Abschlußort dieses Vertrages gilt Deutschland.

19. Höhere Gewalt, Selbstbelieferung

- 19.1 Falls Centor aufgrund höherer Gewalt nicht in der Lage sein sollte eine Verpflichtung aus dem Kaufvertrag ganz oder teilweise zu erfüllen, wird Centor von dieser Verpflichtung frei soweit und solange ihr die Erfüllung unmöglich ist, und ist dem Kunden gegenüber wegen dieser Unmöglichkeit auch nicht schadensersatzpflichtig.
- 19.2 Wenn die bestellte Ware nicht hergestellt werden kann, weil Centor mit einem Produkt, welches Bestandteil der bestellten Ware ist oder zu deren Herstellung erforderlich ist, von ihrem Lieferanten ohne eigenes Verschulden nicht oder nicht rechtzeitig beliefert wurde, kann Centor vom Vertrag zurücktreten und haftet nicht auf Schadensersatz.

20. Allgemeine Bestimmungen

- 20.1 Ein Recht oder Anspruch Centors besteht unbeschadet von anderen Rechten oder Ansprüchen Centors aufgrund dieses oder eines anderen Vertrages.
- 20.2 Sollte eine Klausel dieser AGB oder ein Teil des Kaufvertrages rechtswidrig, unwirksam und undurchsetzbar sein, ist nur diese Klausel unwirksam ohne Einfluß auf andere Klauseln oder den Kaufvertrag, und die anderen Bestimmungen dieser AGB und des Kaufvertrages bleiben voll wirksam.
- 20.3 Übt Centor ein Recht nicht, teilweise oder verspätet aus, oder macht Centor einen Anspruch nicht, teilweise oder verspätet geltend, bedeutet dies nicht den Verzicht auf dieses oder ein anderes Recht oder diesen oder einen anderen Anspruch insgesamt.
- 20.4 Centor ist berechtigt, ihre Recht aus dem Kaufvertrag abzutreten, zu übertragen. Centor darf sich zur Erfüllung des Kaufvertrags Unterauftragnehmer bedienen.

20.5 The Contract of Sale contains all the terms which Centor and the Customer have agreed in relation to the Products and supersedes any prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties relating to such Products. The Customer acknowledges that it has not relied on any statement, promise or representation made or given by or on behalf of Centor which is not set out in the Contract of Sale. Nothing in this condition 20.5 will exclude any liability which one party would otherwise have to the other party in respect of any statements made fraudulently.

20.6 Language: In the case of discrepancies between the German and the English wording of these GTC the German version shall prevail.

20.5 Der Kaufvertrag enthält alle Vertragsbestimmungen, auf die sich Centor und der Kunde in Bezug auf die Ware geeinigt haben, und geht allen vorherigen schriftlichen oder mündlichen Absprachen zwischen den Parteien vor. Der Kunde erkennt an, dass er nicht auf irgendwelche Erklärungen, Versprechungen oder Zusicherungen Centors, die nicht im Kaufvertrag enthalten sind, vertraut hat. Diese Klausel schließt keine anderweitig bestehende Haftung einer Partei gegenüber der anderen Partei wegen arglistiger Erklärungen aus.

20.6 Sprache: Bei Abweichungen zwischen dem deutschen und dem englischen Text dieser AGB ist allein die deutsche Fassung maßgebend.